



**Installation Guide**

Issue date: March 2018  
06/03/18V019

For PDF installation guide please go to [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com) without prior notice.

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserves the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure.

SALUS Controls is a member of the Computime Group

[www.salus-controls.com](http://www.salus-controls.com)

Head Office: SALUS Controls plc, Dodworth Business Park South, Whinbury Road, Dodworth, Barnsley S75 3SP UK  
Tel: +44 (0) 1226 323961  
E: sales@salus-tech.com  
E: techsupport@salus-tech.com

CZ: tech@salus-controls.cz  
Tel: +420 513 034 513  
Head Office: SALUS Controls s.r.o., Dodworth Business Park South, Whinbury Road, Dodworth, Barnsley S75 3SP UK  
Tel: +40364 435 696  
E: tech@saluscontrols.ro  
E: sales@salus-tech.com

**Wprowadzenie**  
Regulator RT310SPE włącza lub wyłącza urządzenie zgodnie z ustawioną temperaturą. Zestaw RT310SPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT310TX i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com).

**Zgodność produktu**  
Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU oraz RoHS 2011/65/EU. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpieczeństwo**  
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereką.

**Úvod**  
Modul RT310SPE zapína nebo vypíná spotřebič podle nastavené teploty. Kompletní sada RT310SPE se skládá z vysílače - RT310TX (termostatu) a inteligentní zásuvky SPE868. Přejděte na [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com) pro úplnou verzi příručky ve formátu PDF.

**Shoda výrobku**  
Tento produkt vyhovuje směrnici EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpečnostní informace**  
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

**Введение**  
С помощью термостата RT310SPE вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310SPE входят: передатчик - термостат RT310TX и беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com)

**Продукция соответствует**  
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Информация по безопасности**  
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сухим полотенцем.

**Introducere**  
Pachetul RT310SPE va permite pornirea și oprirea sistemului dumneavoastră de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT310SPE e cupus din termostatul RT310TX și priza inteligentă SPE868.

**Conformitatea produsului**  
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)  
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

**Reguli generale de siguranță**  
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

**Funkcje przycisków**      **Функции кнопок**  
**Funkcje tlačítek**      **Funcționalitățile butoanelor**

1. Włącz podświetlenie wyświetlacza.  
2. Zapne podświetlenie LCD displeje.  
3. Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem.  
4. Zapne / vypne protizámrazný režim.  
5. Tryb testowania / Tryb parowania.

1. Включите подсветку ЖК-дисплея.  
2. Вкл./Выкл. режим Защиты от заморзания.  
3. Прислуживание / Выключение режима безопасности.  
4. Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания.  
5. Тестирование/Сопряжение.

1. Przyniesienie zwiększenia wartości.  
2. Tlačitko zvýšení.  
3. Przyniesienie zmniejszenia wartości.  
4. Tlačitko snížení.  
5. Mod testare/Mod asociere.

1. Kнопка вверх.  
2. Kнопка вниз.  
3. Кнопка вправо.  
4. Кнопка влево.  
5. Мод тестирования/Мод ассоциации.

**Ikony wyświetlacza LCD**      **Значки на экране LCD**  
**Ikony LCD displeje**      **Iconițe LCD**

1. Regulator komunikuje zapotrzebowanie na ogrzewanie.  
2. Regulator jest w trybie przeciwwzmroziowym na ogrzewanie.  
3. Požadavek na topení.  
4. Regulator отправляет запрос на тепло.  
5. Термостат е в режим де încălzire.

1. Regulator wysyła sygnał do wtyczki SmartPlug.  
2. Regulator jest w trybie przeciwwzmroziowym na ogrzewanie.  
3. Termostat vysílá signál do inteligentní zásuvky.  
4. Regulator отправляет сигнал беспроводной розетке.  
5. Termostatul transmite comandă către priză.

1. Wskaźnik niskiego stanu baterii.  
2. Termostat je v režimu protizámrazné ochrany.  
3. Modul anti-îngheț e activat.  
4. Wskaźnik niskiego stanu baterii.  
5. Modul testare/Mod asociere.

1. Ikonka indikace slabých baterií.  
2. Termostat je v režimu protizámrazné ochrany.  
3. Modul anti-îngheț e activat.  
4. Ikonka indikace slabých baterií.  
5. Modul testare/Mod asociere.

1. Wyświetlacz temperatury.  
2. Zobrazení teploty.  
3. Indukcja temperatury.  
4. Afășaj temperatură.

**Ustawienie przełączników DIP**      **Настройки DIP-переключателей**  
**Nastavení DIP přepínače**      **Setările comutatoarelor DIP**

Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.  
Przepínače DIP se nachádzajú na zadnej strane termostatu.  
DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.  
Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostatului.

Rodzaj kontroli	TPI	Histereza
Sposób działania	Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać ilość cykli na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zalecane do ogrzewania podłogowego.	Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerezy jest ustawiona na $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .
Režim řízení	TPI	SPAN
Činnost	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritmu za hodinu můžete zvolit mezi nižší komfortní úrovní (6CPH) a vyšší úrovní komfortu (9CPH).	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hystereze termostatu je nastavena na $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .
Тип контроля	TPI	Гистерезис
Принцип действия	Если вы выберете TPI с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можете выбрать количество циклов в час - выбираете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высшим (9 CPH) - советуется для управления плым полом.	Если вы выберете гистерезис с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель тогда будет не активен (не имеет функции). Величина гистерезиса $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .
Mod de control	TPI	Histereză
Operație	Atunci când TPI este selectat pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 este funcțional. Se pot alege cicluri pe oră: nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) sau nivel de confort ridicat (9 cicluri pe oră).	Atunci când Histereza este selectată pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 nu este funcțional. Intervalul de temperatură al termostatului va fi $\pm 0,25^{\circ}\text{C}$ .

**Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug**      **Индикация-LED розетки**  
**LED diody na inteligentni zásuvce**      **LED-uri Priză Inteligentă**

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Stały zielony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest włączona
	1. Pulsujący czerwony - oczekiwania na parowanie, 2. Powolne czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, 3. Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

	Trvale červená - spárovaná inteligentní zásuvka je vypnutá
	Trvale zelená - spárovaná inteligentní zásuvka je zapnutá
	1. Pulzující červená - čekání na párování 2. Pomalé záblesky červené - ochrana proti přehřátí 3. Blikající červená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je vypnuta
	Blikající zelená - režim testování párování
	Blikající červená a zelená - bezpečnostní režim, ztracené spojení s termostatem, inteligentní zásuvka je zapnutá
	Горит красным - сопряжено, розетка выключена
	Горит зелёным - сопряжено, розетка включена
	1. Мигает красным - ожидает сопряжения 2. Медленно мигает красным - защита от перегрева 3. Мигает красным - режим безопасности, связь с терморегулятором потеряна и розетка выключена
	Мигает зелёным - в режиме тестирования
	Мигает красным и зелёным, ошибка режима безопасности, связь с терморегулятором потеряна, розетка включена
	Roșu solid - sincronizată, priza inteligentă este oprită
	Verde solid - priza inteligentă este porită.
	1. Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea 2. Clipsește roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii 3. Clipsește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priza este oprită
	Clipsește verde - priza e în proces de testare a sincronizării
	Clipsește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priza este porită

Instalacja - Krok 1      Установка - шаг 1

Instalace - Krok 1      Instalare - Pasul 1



- Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.
- V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.
- Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.
- În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați TOATE prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când prize e în regim de sincronizare.

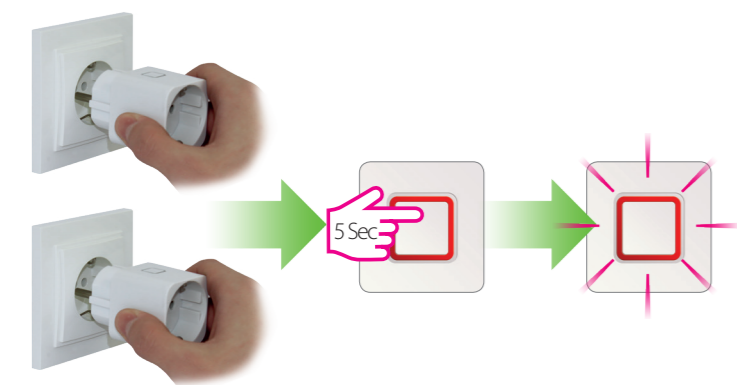
Instalacja - Krok 2      Установка - шаг 2

Instalace - Krok 2      Instalare - Pasul 2



Proces parowania regulatora      Процесс сопряжения терморегулятора

Proces párování termostatu      Sincronizarea cu termostatul



- Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.
- V případě že máte více než 1 inteligentní zásuvku, nastavte **VŠECHNY** inteligentní zásuvky do režimu párování a spusťte proces párování. LED dioda bliká červeně, když je zásuvka v režimu párování.
- Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.
- În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați TOATE prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când prize e în regim de sincronizare.

Урочом триб парования в регуляторе прижымаючы прыциск парования праз 3 секунды. Если втычка SmartPlug zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.

Nastavte termostat do režimu párování stisknutím párovacího tlačítka na 3 sekundy. Po párování inteligentní zásuvky s termostatem svítí LED dioda trvale červeně

Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

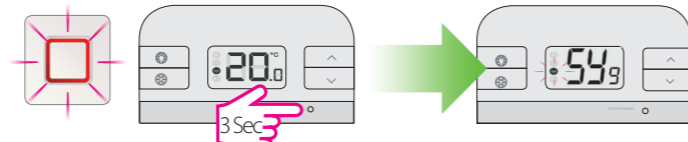
Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec. După ce prize inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

Розпочаття процесу парования

Давайте начнём

Zahájení párovacího procesu

Începerea procesului de sincronizare

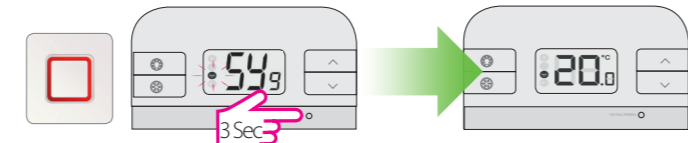


Zakończenie procesu parowania

Завершение процесса

Ukončení párovacího procesu

Încetarea procesului de sincronizare

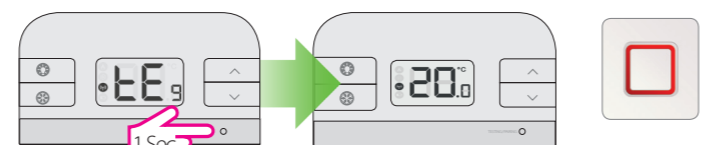
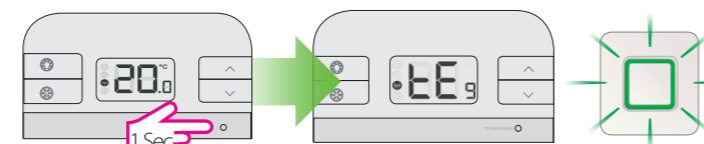


Test sparowania urządzeń

Тестирование

Test spárování

Testarea sincronizării

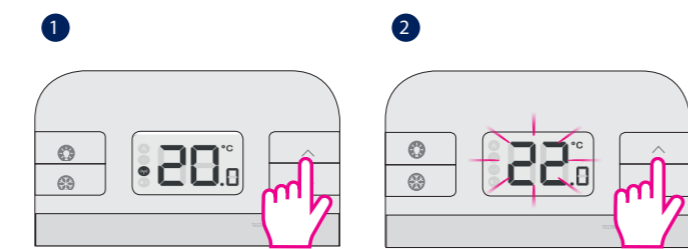


Podgląd ustawionej temperatury

Просмотр заданной температуры

Kontrola nastavené teploty

Verificarea temperaturii setate



Aktualna temperatura

Temperaturę docelową

Aktuální naměřená teplota

Kontrola nastavené teploty

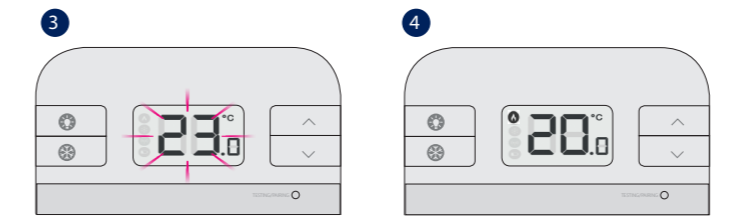
Текущая температура

Просмотр заданной температуры

Temperatura actuală

Temperatura setată

- Zmiana temperatury zadanej powoduje nadpisanie poprzedniej nastawy.
- Poznámka: Zmenou (požadované) nastavené teploty, se trvale mění nastavená teplota.
- ВАЖНО: После изменения заданной (требуемой) температуры, данная температура будет удерживаться до следующего изменения заданной температуры.
- Notă: Ajustând temperatura setată (dorită) se va modifica permanent temperatura.



Po ustawieniu temp. zadanej poczekaj 2 sek.

Aktualna temperatura

Po nastawieniu teploty počkejte 2 sekundy

Aktuální naměřená teplota

Ожидание - 2 секунды

Текущая температура

Așteptați 2 secunde

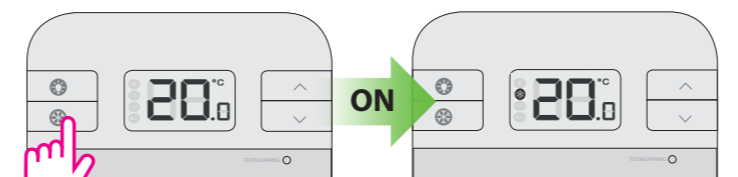
Temperatura actuală

Tryb przeciwmroźniowy

Защита от замерзания

Protizámrný režim

Mod anti-îngheț

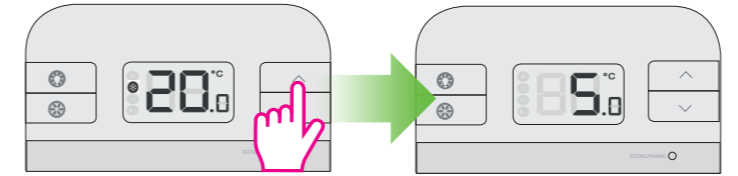


Podgląd temperatury przeciwmroźniowej

Просмотр температуры защиты от замерзания

Náhled protizámrné teploty

Revizuirea temperaturii de îngheț

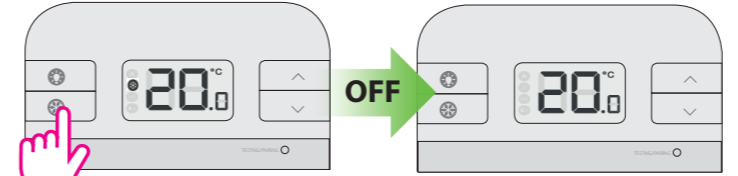


Tryb przeciwmroźniowy wyłączony

Режим защиты от замерзания выключен

Protizámrná ochrana je vypnuta

Dezactivare anti-îngheț



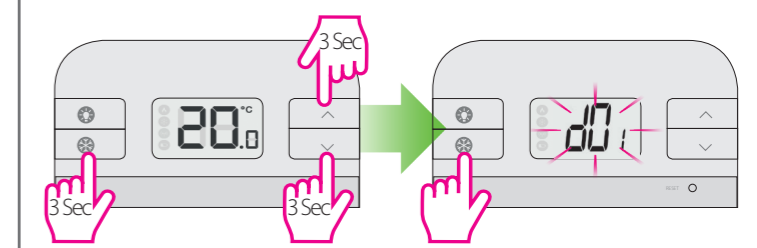
- Jeśli regulator utraci połączenie z wtyczką SmartPlug, wtyczka SmartPlug przechodzi w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można ręcznie sterować wtyczką SmartPlug (naciskając przycisk na urządzeniu).
- Pokud termostat ztratí spojení s inteligentní zásuvkou, po uplynutí 22 minut se zásuvka přepne do nouzového režimu. V tomto režimu můžete ovládat inteligentní zásuvku ručně (stisknutím tlačítka na zásuvce).
- Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).
- Dacă termostatul pierde conexiunea cu priză inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priză manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).

Tryb instalatora

Режим установщика

Instalační režim

Mod Instalator



Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj  $\uparrow$  lub  $\downarrow$ , aby zmienić wartość parametru i  $\odot$ , aby potwierdzić.

Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí  $\uparrow$  nebo  $\downarrow$  pro změnu hodnoty parametru a  $\odot$  pro potvrzení.

Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте  $\uparrow$  или  $\downarrow$  чтобы выбрать значение параметра dxx,  $\odot$  чтобы подтвердить выбор.

Apăsăți butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți  $\uparrow$  pentru a selecta parametrul dxx,  $\downarrow$  sau  $\downarrow$  pentru a schimba valoarea parametrului și  $\odot$  pentru confirmare.

Parametry instalatora

dxx	Funkcja	Parametr	Opis	Nastawa fabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1°C lub 0.5°C	Ustawienie dokładności wyświetlanej temperatury	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	Kalibracja temperatury regulatora	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0-17.0°C	Ustawienie temperatury trybu przeciwmroźniowego	5.0°C

Parametr

dxx	Funkce	Parametr	Popis	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0.1°C nebo 0.5°C	Nastavení kroku změn zobrazení teploty	0,5 °C
d02	Kalibrace teploty	+/-3,0 °C	Kalibrace naměřené teploty termostatem	0,0 °C
d03	Protizámrný režim	5,0 - 17,0 °C	Nastavení teploty protizámrného režimu	5,0 °C

Parametry установки

dxx	Функция	Параметры установки	Описание	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	Выберите шаг изменения заданной температуры	0,5 °C
d02	Корректировка темп	+/-3,0 °C	Возможность корректирования темп.	0,0 °C
d03	Защита от замерзания	5,0-17,0 °C	Возможность задать темп. защиты от замерзания	5,0 °C

Parametru

dxx	Funcție	Parametru	Descriere	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0,1 sau 0,5 °C	Selectați pasul temperaturii afișate	0,5 °C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3,0 °C	Calibrarea temperaturii termostatului	0,0 °C
d03	Temperatura modului anti-îngheț	5,0-17,0 °C	Setați temperatura modului anti-îngheț	5,0 °C